

L'Écho du of the Cliff

Photo : Jean-Claude Aubin

Ayer's Cliff

Mot du maire

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

L'été est là, la pandémie s'atténue, les consignes s'allègent et tout en continuant de les suivre et d'être vigilant, tous les espoirs sont permis pour un retour graduel à la normale. Dans ce contexte encore prudent, la vie de notre village continue et les élections municipales sont presque à nos portes. Déjà quatre ans!

Vous savez tous maintenant, que je ne solliciterai pas un autre mandat. Je profite cependant de cette tribune pour inviter ceux qui songent à se lancer dans l'aventure de la politique municipale. Le mot «aventure» peut faire peur et il faut avoir parfois les nerfs solides, mais on y va pas pour notre bien personnel! On le fait pour le bien de la communauté, l'avancement des causes collectives, l'amélioration du milieu, la pérennité de nos services, le dynamisme de nos commerces, de nos industries et de nos institutions. La satisfaction de servir et de représenter ceux qui nous ont choisi n'a pas de prix.

Les médias sociaux sont maintenant omniprésents et ils donnent une vitrine très large à la liberté d'expression. Celle-ci s'exprime de bien des façons et il faut savoir faire la part des choses entre ce qu'une minorité dit et ce que beaucoup d'autres pensent et veulent vraiment. Ce n'est pas toujours évident et c'est pourquoi j'invite le plus de personnes possibles à s'impliquer.

On dit souvent qu'en politique «tu ne te fais pas d'amis», je ne suis pas de cet avis. En vingt ans, je ne compte plus le nombre de rencontres enrichissantes et diversifiées que j'ai eues. Bien sûr, tous ces gens ne sont pas nécessairement devenus des amis intimes ou mes plus grands amis, mais je vous assure que ce sont bien plus que des amis Facebook!

On s'implique? On agit? On construit l'avenir?

Allez, osez, devenez mairesse, maire, conseillère, conseiller!

Bonne fin d'été!



Vincent Gérin

Maire - Mayor

Municipalité d'Ayer's Cliff
Municipality

Word from the Mayor

Dear fellow citizens,

Summer is here, the pandemic is easing, the restrictions are lessening, while continuing to follow them and being vigilant, we are hopeful for a gradual return to normality. In this still cautious context, daily life of our village continues and the municipal elections are almost upon us. Already four years!

You are all aware that I will not seek another mandate. However, I would like to take this opportunity to invite those who are thinking of it, to embark on the adventure of municipal politics. The word "adventure" can be scary and sometimes you must have solid nerves, but we don't go there for personal reasons! We do for the benefit of the community, the advancement of collective causes, the improvement of the environment, the sustainability of our services, the dynamism of our businesses, our industries and our institutions. The satisfaction of serving and representing those who have chosen us is priceless.

Social media is now omnipresent and it gives a broad showcase to freedom of expression. It expresses itself in many ways and you must know how to distinguish between what a minority says and what many others really think and want. It is not always easy and that is why I invite as many people as possible to get involved.

It is often said "that you don't make friends" in politics, I do not agree. In twenty years, I cannot count the number of enriching and diverse meetings that I have had. Of course, not all have necessarily become close friends or my greatest friends, but I assure you that they are much more than Facebook friends!

Are we getting involved? Are we acting? Are we building the future?

Come on, dare, become Mayor, Councillor!

Enjoy your summer!

«La satisfaction de servir
et de représenter
ceux qui nous ont choisi
n'a pas de prix.»

«The satisfaction of serving
and representing
those who have chosen
us is priceless.»

Un passage entre terres et eaux

A journey amidst land and water

Mot de l'adjointe à la direction/A word from the executive assistant p. 2 Votez/Vote p. 2

Opération herbe à Poux!/Operation Ragweed! p. 3 Votre visite veut profiter du lac? STOP!/Do your guests want to enjoy the lake? STOP! p. 4

Animation théâtrale/Theatrical animation p. 5 Des choses passionnantes à votre bibliothèque locale/Exciting things at your local library p. 5

Journée de la culture : Un voyage dans le temps/Culture Day: A journey back in time p. 6

Opération ramassage de déchets au bord des cours d'eau/Operation collection of waste at the edge of watercourses p. 6

Le chemin Brown's Hill/Brown's Hill Road p. 7 Fermer et remiser votre BBQ/Close and store your BBQ p. 8



Par/By : Lucie Boucher

Chères Ayer's Cliffaises, chers Ayer's Cliffais,

C'est l'été et il n'est pas terminé! Après des mois de confinement, c'est le moment de profiter à nouveau de certaines activités qui n'étaient pas possibles il y a quelques semaines. Si cette année les voyages à l'étranger semblent compliqués ou impossibles, vous pouvez tout de même profiter de vos vacances et découvrir davantage votre Municipalité ou de nouvelles régions. Se reposer au bord du lac, de la rivière, faire des visites culturelles, essayer un nouveau restaurant, faire une sieste au calme ou encore faire du sport, ce ne sont pas les idées qui manquent. Cette pandémie qui semble un peu derrière nous, je me croise les doigts, nous a exigé son lot de travail afin de se réinventer un peu à chaque jour et à faire autrement. Conséquemment, cet été, passer de bonnes vacances, c'est avant tout adopter un état d'esprit serein et détendu. Ralentir le rythme, profiter de l'instant présent, sont autant d'ingrédients clés. Pour terminer, je vous souhaite à tous, des petits plaisirs au quotidien pendant notre belle saison estivale.

En attendant, de notre côté, on se prépare ardemment à l'élection municipale du 7 novembre prochain.

Votez!

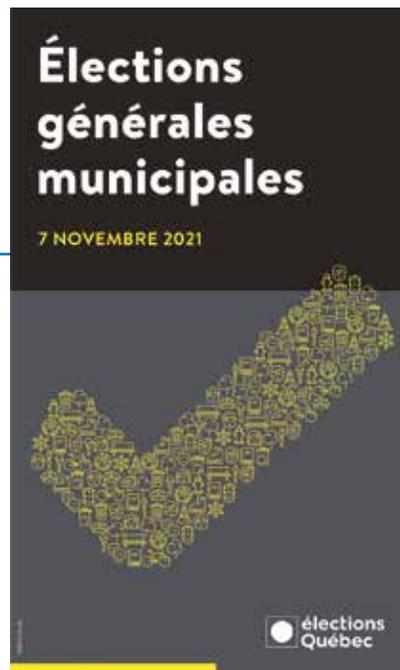
Lors de l'élection municipale du 7 novembre 2021, les citoyennes et les citoyens de l'ensemble des municipalités du Québec éliront une mairesse ou un maire ainsi que des conseillères et des conseillers qui veilleront à l'administration et au développement de leur municipalité. SOYEZ PRÉSENTS!

Les détails sont disponibles sur le site internet de la Municipalité.

Dear Ayer's Cliff citizens.

It's summer and it's not over yet! After months of confinement, it's time to enjoy some activities that were not possible just a few weeks ago. If this year travel abroad seems complicated or impossible, you can still enjoy your holidays and discover more about your Municipality or new regions. Relaxing by the lake, the river, making cultural visits, trying a new restaurant, taking a quiet nap or playing sports, there is no shortage of ideas. This pandemic that seems almost behind us, I'm keeping my fingers crossed, requires us its share of work in order to reinvent ourselves a little every day and to do otherwise. Consequently, this summer, to spend a good holiday is above all to adopt a serene and relaxed state of mind. Slowing down the pace, enjoying the present moment, are all key ingredients. To conclude, I wish you all a little pleasures on a daily basis during our beautiful summer season.

In the meantime, on our side, we are working hard for the municipal election on November 7th.



Vote!

During the municipal election on November 7th, 2021, the citizens of all Quebec municipalities will elect a mayor and councillors who will oversee the administration and development of their municipality. BE THERE!

Details are available on the Municipality's website.

Fière de faire partie de notre communauté!
Proud to be part of our community!

AYER'S CLIFF
1072, rue Main
Ayer's Cliff (Qc) JOB 1C0

sonianepton@royallepage.ca
sonianepton.com

Sonia Nepton

courtier immobilier inc.
Real estate broker inc.

819.572.9289

SERVICE BILINGUE | BILINGUAL SERVICE



Opération herbe à Poux!

La saison des allergies bat son plein et plusieurs personnes souffrent des symptômes d'allergies reliées à l'herbe à poux tels que : la congestion nasale, l'écoulement nasal, les éternuements, la toux, le picotement des yeux, du nez, de la gorge, du palais ou des oreilles ainsi que le larmoiement. L'herbe à poux constitue la plus importante cause de rhinite allergique saisonnière dans tout le nord-est de l'Amérique du Nord. Elle serait responsable d'environ 75 % des allergies aux pollens, affectant environ 1 Québécois sur 10 selon le Ministère de la Santé et des Services sociaux. Pour cette raison, la Ville vous invite à couper, arracher ou détruire la plante deux fois par année, soit à la mi-juillet et à la mi-août, juste avant la floraison, ce qui réduira la production de pollen, donc réduira la prolifération de la plante en plus de nuire à la croissance du plan mère. Il n'y a aucun danger à toucher cette plante. Pour nuire encore plus à celle-ci, on peut aussi utiliser du paillis et améliorer la qualité du sol (terreau, engrais) afin d'empêcher l'herbe à poux de repousser. On peut également semer et planter d'autres végétaux qui vont être compétitifs et constitués de plantes à croissance rapide comme des fleurs sauvages qui viendront concurrencer l'herbe à poux. Tondre le gazon avant la floraison vers la mi-juillet et de 5 à 6 semaines après, peut être un autre moyen de contrôler cette plante avant qu'elle ne diffuse son pollen.

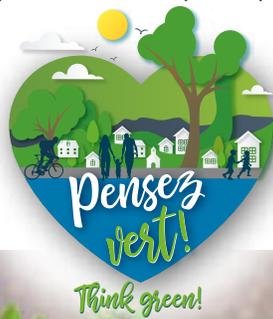
Quand?

Mi-juillet et mi-août

Comment reconnaître la plante?

- Les feuilles sont découpées, semblables à celles de la carotte, d'un vert uniforme des deux côtés et comportent 3 lobes bien distincts.
- Plante à tige et à feuilles opposées, mais les feuilles du haut de la tige deviennent alternées.
- Les fleurs sont jaune verdâtre et sont regroupées en épis au sommet de la tige.
- La plante mesure entre 10 cm à 1,5 m de hauteur à maturité.
- La plante pousse dans des sols pauvres où les autres plantes ont du mal à pousser.

L'HERBE À POUX



Source : Gouvernement du Québec/Government of Quebec

Operation Ragweed!

Allergy season is in full swing and many people suffer from symptoms of ragweed-related allergies such as: nasal congestion, runny nose, sneezing, coughing, tingling of the eyes, nose, throat, palate or ears as well as tearing. Ragweed is the leading cause of seasonal allergic rhinitis throughout northeastern North America. It is responsible for about 75% of pollen allergies, affecting about 1 in 10 Quebecers according to the Ministère de la Santé et des Services sociaux. For this reason, the City invites you to cut, remove or destroy the plant twice a year, in mid-July and mid-August, just before flowering, which will reduce pollen production, thus reducing the proliferation of the plant in addition to harming the growth of the mother plant. There is no danger in touching this plant. To further harm it, mulch can also be used and the quality of the soil (potting soil, fertilizer) can be improved to prevent ragweed from growing back. We can also sow and plant other plants that will be competitive and consist of fast-growing plants such as wildflowers that will compete with ragweed. Mowing the lawn before flowering around mid-July and 5-6 weeks after, can be another way to control this plant before it spreads its pollen.

When?

Mid-July and Mid-August

How to recognize the plant?

- The leaves are cut, similar to those of the carrot, of a uniform green on both sides and have 3 distinct lobes.
- Plant with opposite stem and leaves, but the leaves of the top of the stem become alternate.
- The flowers are greenish-yellow and are grouped in spikes at the top of the stem.
- The plant measures between 10 cm and 1.5 m in height when ripe.
- The plant grows in poor soils where other plants have difficulty growing.



FACE DE BOEUF

BOUCHERIE • MARCHÉ GOURMAND
1122, rue Main, Ayer's Cliff | Tél. : 819 481-5555
Boucheriefacedeboeuf.com



Boeuf élevé sans l'usage d'hormones de croissance ajoutées et sans antibiotiques, directement de notre ferme familiale.

PÂTISSERIES, PRODUITS DU TERROIR, FROMAGES, CHARCUTERIES, SAUCISSES, ET BIEN PLUS...



**Votre visite veut profiter du lac?
STOP! Il faut d'abord laver leur embarcation
et obtenir un certificat de lavage.**

Des centaines de nouveaux plaisanciers cherchent des plans d'eau pour pratiquer leur sport. Nombreux sont ceux qui souhaitent profiter de votre accès privilégié au lac Massawippi pour le faire. C'est très bien mais avant il faut **LAVER, VIDER ET SÉCHER**. Cette règle est vitale pour votre lac. Tout contrevenant est passible d'une amende de 200 \$.

C'est par miracle que nous sommes toujours épargnés. La moule zébrée nous menace de partout, lac Memphrémagog, lac Magog, rivières Magog, St-François et Richelieu et le Fleuve St-Laurent. Chaque été, des centaines de plaisanciers en provenance des autres lacs débarquent avec leur coque infectée d'invisibles véligères. Les kayaks et les planches à voile, très mobiles, sont actuellement **LE** danger. Ils descendent de partout en grand nombre, sans égard au risque de contamination qu'ils représentent.

Pour l'amour de votre lac, **NE PERMETTEZ PAS** que la contamination passe chez vous.

Rappelez-vous qu'en cas d'infestation, les dommages seront irréparables, les herbiers se multiplieront, des espèces de poissons disparaîtront, les prises d'eau potable seront endommagées et la baignade sera difficile. Le lac Massawippi est l'un des lacs les plus vulnérables au Québec, **protégeons-le!**



**Do your guests want to enjoy the lake?
STOP! You must first wash their boat and
obtain a washing certificate.**

Hundreds of new boaters are looking for bodies of water to practice their sport. Many people want to take advantage of your privileged access to Lake Massawippi to do so. This is great but before you have to **WASH, EMPTY AND DRY**. This rule is vital for your lake. Every offender is liable to a fine of \$200.

It is by miracle that we are always spared. The zebra mussel threatens us from everywhere, Lake Memphremagog, Lake Magog, Magog rivers, St-François and Richelieu rivers and the St. Lawrence River. Every summer, hundreds of boaters from other lakes arrive with their hulls infected with invisible veligers. Kayaks and windsurfers, which are very mobile, are currently **THE** danger. They descend from everywhere in large numbers, regardless of the risk of contamination they represent.

For the sake of your lake, **DO NOT** allow the contamination to arrive here.

Remember that in case of infestation, the damage will be irreparable, seagrass beds will multiply, species of fish will disappear, drinking water intakes will be damaged and swimming will be difficult. Lake Massawippi is one of the most vulnerable lakes in Quebec, **let's protect it!**

Par/By : Bleu Massawippi

JPL

entrepreneur  électricien

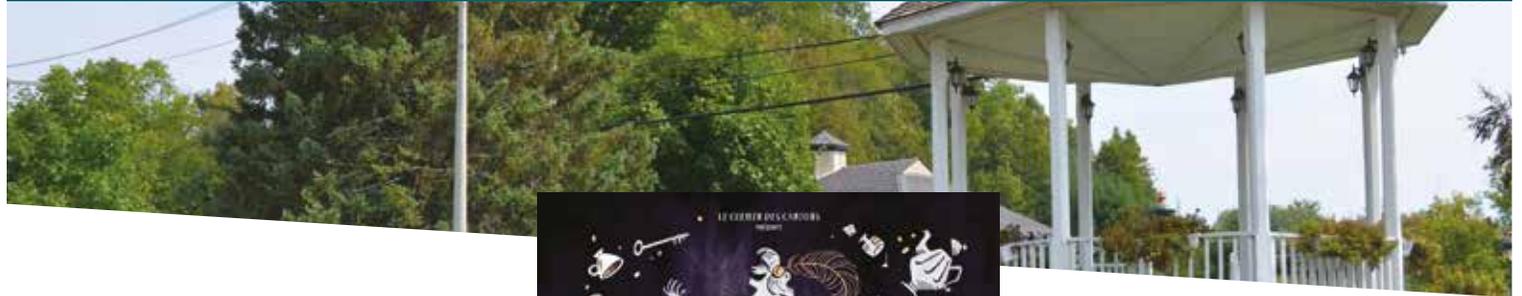
1040, rue Westmount, Ayer's Cliff

819 838-4141

info@plinc.ca | www.jplinc.ca

Service professionnel offert partout en Estrie
Professional service offered everywhere in Estrie





Animation théâtrale

C'est finalement samedi le 18 septembre à 13 h 30, que la Municipalité d'Ayer's Cliff aura le plaisir d'offrir aux citoyens une représentation de l'animation théâtrale *Réguine et Fantômes enquête sur le Chemin des Cantons*. Afin de respecter les règles sanitaires en place, la Municipalité offrira gratuitement des billets aux résidents. Seulement 150 billets seront disponibles.

Dans le but de bien contrôler les entrées, l'animation sera présentée à l'église St-Barthélemy au 895, rue Clough.

Les billets seront disponibles à partir du 20 août à l'hôtel de ville et à la bibliothèque. Les billets qui n'auront pas trouvé preneur, seront offerts aux visiteurs 5 jours avant l'activité.

La représentation sera en français, mais nous espérons pouvoir l'offrir en anglais une prochaine fois.

Merci au Chemin des Cantons et au Gouvernement du Québec qui ont rendu cette activité possible.



Québec

Theatrical animation

It is finally Saturday, September 18th at 1:30 p.m., that the Municipality of Ayer's Cliff will have the pleasure of offering citizens a performance of the theatrical animation *Réguine et Fantômes enquête sur le Chemin des Cantons*. In order to respect the health rules in place, the Municipality will offer free tickets to residents. Only 150 tickets will be available.

In order to properly control the entrances, the animation will be presented at St-Barthélemy church at 895 Clough street.

Tickets will be available as of August 20th at the City Hall and the library. Tickets that have not found any takers, will be offered to visitors 5 days before the activity.

The performance will be in French, but we hope to be able to offer it in English next time.

Thank you to the Chemin des Cantons and the Government of Quebec for making this activity possible.

Des choses passionnantes à votre bibliothèque locale

Des choses passionnantes se passent dans votre bibliothèque locale! Nous avons fait beaucoup de rénovations pour faire de la place pour beaucoup plus de livres. Nous avons reçu plus de 1 000 nouveaux livres du Réseau Biblio de l'Estrie. Nous avons une grande sélection de nouveaux livres de fiction pour adultes et pour enfants. Un ordinateur portable est disponible à la bibliothèque pour toute personne ayant besoin d'utiliser l'internet. Cet été nous avons offert un programme de lecture aux enfants de 5 à 14 ans. Veuillez passer nous voir. Nos horaires sont affichés sur le site de la ville et sur notre page Facebook «Bibliothèque Ayer's Cliff Library». L'abonnement à la bibliothèque est gratuit!



Exciting things at your local library

Exciting things are happening at your local library! We have done lots of renovations to make room for so many more books. We have received over a 1000 new books from the Réseau Biblio de l'Estrie. We have a great selection of new adult fiction and children's books. A laptop is available at the library

for anyone needing to use the internet. This summer we offered a reading program to the children ages 5-14. Please drop in and see us. Our hours are posted on the town website and on our Facebook page "Bibliothèque Ayer's Cliff Library". Membership to the library is free!

LA PİNTE

VOTRE LAITERIE LOCALE DEPUIS 2016
YOUR LOCAL DAIRY SINCE 2016

LAPINTE.CA

1060, RUE WESTMOUNT, AYER'S CLIFF



Journée de la culture : Un voyage dans le temps

À la fin du mois de septembre, c'est l'occasion de célébrer la culture. Le thème officiel des journées de la culture partout au Québec sera le Voyage dans le temps. Nous avons la chance, ici à Ayer's Cliff, de côtoyer quotidiennement le passé et le présent. Notre architecture, notre patrimoine et l'histoire de notre Municipalité nous offre une vitrine sur le passé.

Dans le cadre des journées de la culture, nous vous proposons de créer une murale, sur laquelle vous pourrez raconter un souvenir en lien avec le village, faire revivre le passé de notre magnifique Municipalité par un collage, une peinture, une photo, un texte. Soyez créatif!

La murale sera en place, au parc de la Culture, les 24, 25 et 26 septembre.

ATTENTION :

- Pensez qu'il pourrait pleuvoir et qu'il serait bien de protéger votre création par des pochettes de plastique ou une lamination;
- Prévoyez du matériel pour attacher votre création sur le panneau de bois;
- Assurez-vous de donner des copies puisque les créations ne seront pas retournées.

Culture Day: A journey back in time

At the end of September, it is an opportunity to celebrate culture. The official theme of the Days of Culture throughout Quebec will be Time Travel. We are fortunate here in Ayer's Cliff, to experience the past and the present on a daily basis. Our architecture, our heritage and the history of our Municipality offer us a window into the past.

As part of the days of culture, we propose you create a mural, on which you can tell a memory related to the village, revive the past of our magnificent Municipality by a collage, a painting, a photo, a text. Be creative!

The mural will be in place at the parc de la Culture on September 24th, 25th and 26th.

ATTENTION:

- Think that it could rain and that it would be nice to protect your creation with plastic pouches or lamination;
- Provide material to attach your creation to the wood panel;
- Be sure to give copies since the creations will not be returned.

Opération ramassage de déchets au bord des cours d'eau

Vous connaissez un lieu près d'un cours d'eau où des déchets se sont accumulés au fil des années? L'organisme Action Saint-François veut connaître ces endroits afin d'y organiser des corvées de nettoyage avec des bénévoles au cours du mois de mai à octobre.

Action Saint-François est un organisme environnemental qui œuvre en Estrie depuis 1992. Leur mission est la sauvegarde des écosystèmes des cours d'eau du bassin versant de la rivière Saint-François.

Vous pouvez les informer en y joignant, si possible, des images des lieux par courriel au asf@asf-estrie.org ou par téléphone au 819 563-5362.



Operation collection of waste at the edge of watercourses

Do you know of a place near a stream where waste has accumulated over the years? Action Saint-François wants to know these places in order to organize cleaning chores with volunteers during the month of May to October.

Action Saint-François is an environmental organization that has been working in the Eastern Townships since 1992. Their mission is to safeguard the ecosystems of the streams of the Saint-François River watershed.

You can inform them by attaching, if possible, images of the premises by email at the asf@asf-estrie.org or by phone at 819 563-5362.

Source : Action St-François

L'ALIMENTATION : DE NOTRE FAMILLE À LA VÔTRE
FOOD: FROM OUR FAMILY TO YOURS
Depuis 30 ans! • Since 30 years!

MARCHE PATRY & FILS INC
 819-838-4949 • 1185, MAIN, AYER'S CLIFF, QUÉBEC

LES MARCHÉS Tradition
 SAQ AGENCE
 PRODUITS MAISON / HOMEMADE PRODUCTS

Photo : Michel Durand



Photo : Michel Durand

Chemin

Brown's Hill

Road

Par/By : Michel Durand

Le chemin Brown's Hill

Plusieurs auront sans doute connu le Dr. C.L. Brown qui pratiqua la médecine pendant près de 70 ans. Tout d'abord, dans sa clinique sur la rue Tyler en 1897, puis sur la rue Main, dans son secteur est, alors nommée *Pleasant street*. Mais le nom donné au chemin remontant la haute colline, à l'ouest du village, et qui se rend jusqu'aux portes de Fitch Bay, revient plutôt à la famille de Sherburn S. Brown qui quitta le New Hampshire au début des années 1800, pour venir s'établir sur des terres au sommet de la colline dans le canton de Stanstead, là où son propre père et d'autres membres de sa famille avaient déjà pris racines. Plusieurs membres de la famille Brown reposent dans le petit cimetière de cette colline fondé en 1803. Cette région a été le berceau de plusieurs pionniers, dont la famille Ayer.

Qui n'a pas emprunté le chemin Brown's Hill pour s'offrir des vues époustouflantes sur la Vallée Massawippi, dont on peut apercevoir une section du lac éponyme et, par temps clair, un spectaculaire panorama jusqu'aux montagnes

bordant Coaticook et même au-delà? Et qui n'a pas effectué le pèlerinage annuel du temps des Fêtes pour aller admirer les splendides décorations «sons et lumières» de la résidence familiale de John Brus?

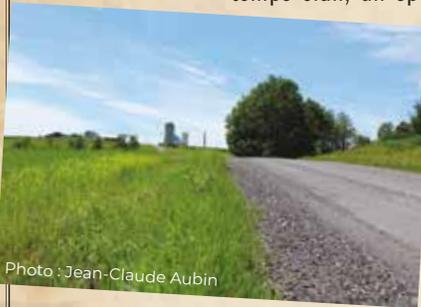


Photo : Jean-Claude Aubin

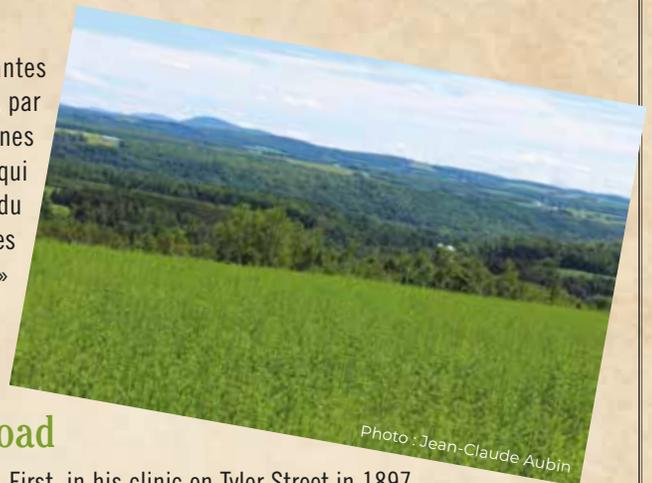


Photo : Jean-Claude Aubin

Brown's Hill Road

Many may have known Dr. C.L. Brown, who practiced medicine for nearly 70 years. First, in his clinic on Tyler Street in 1897, then on Main Street, in its eastern sector, then called *Pleasant Street*. But the name given to the path up the high hill, west of the village, and which goes to the gates of Fitch Bay, belongs instead to the family of Sherburn S. Brown who left New Hampshire in the early 1800s, to settle on land at the top of the hill in the Stanstead Township, where his own father and other members of his family had already taken root. Several members of the Brown family are buried in the small cemetery on this hill founded in 1803. This region was the birthplace of several pioneers, including the Ayer family.

Who has not taken Brown's Hill Road to enjoy breathtaking views of the Massawippi Valley, of which you can see a section of the eponymous lake and, on a clear day, a spectacular panorama to the mountains bordering Coaticook and even beyond? And who hasn't made the annual holiday pilgrimage to admire the splendid "sound and light" decorations of John Brus' family residence?

Sources : Archives d'Ayer's Cliff/Ayer's Cliff Archives



95, route 141, Ayer's Cliff • 819.838.4906

GRAND CHOIX DE VÉGÉTAUX DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR!
PRODUCTION ÉCOLOGIQUE.

LARGE CHOICE OF PLANTS DIRECTLY FROM THE PRODUCER! ECOLOGICAL PRODUCTION.

VENEZ VOIR NOTRE NOUVELLE SECTION D'ARBUSTES

20% de rabais applicable sur l'achat d'un arbuste sur présentation de ce coupon

Lundi	Mardi	Mercredi	Judi	Vendredi	Samedi	Dimanche
Fermé	9 h à 17 h	9 h à 16 h	10 h à 15 h			

Fermer et remiser votre BBQ

En tout temps, après l'utilisation de votre BBQ, fermer l'alimentation en gaz directement sur la bouteille avant les boutons de contrôle. De cette façon, vous serez assuré que le boyau d'alimentation est vide de gaz. Par la suite, n'oubliez pas de remettre les boutons de contrôle en position « OFF ».

Bien que certaines personnes choisissent d'utiliser leur BBQ toute l'année, d'autres préfèrent le remiser pour l'hiver et attendre l'été suivant pour le réutiliser. Si vous êtes de ceux qui ne l'utilisent pas durant la période hivernale, suivez ces quelques conseils pour bien fermer et remiser votre BBQ à l'automne.

Bien nettoyer son BBQ

La première étape consiste à démonter le barbecue et à nettoyer ses différentes parties. Nettoyez d'abord les grilles, les brûleurs et la cuve avec un dégraissant puis rincez-les à l'eau. Vérifier l'état des brûleurs. Une fois que les différentes parties sont nettoyées, il est recommandé d'assembler de nouveau le barbecue et de l'allumer à puissance maximale pour éliminer les résidus restants pour une période de plus ou moins 15 minutes.

Le remisage du BBQ

Une fois que votre barbecue est nettoyé, vous avez deux options pour le remiser :

- Ranger le barbecue à l'intérieur sans la housse et sans la bonbonne de propane;
- Ranger le barbecue à l'extérieur avec la housse et avec ou sans la bonbonne de propane.

L'important est de remiser le barbecue dans un endroit sec. À l'intérieur, vous pouvez le ranger dans un garage chauffé par exemple et, à l'extérieur, l'idéal est de le ranger sur un patio en évitant de le laisser sur un sol humide, comme le gazon. Si vous choisissez de laisser le barbecue dehors, prenez le temps de le déneiger à quelques reprises durant l'hiver pour éviter l'accumulation de neige.

Votre bouteille de propane

Peu importe la saison, entreposez toujours la bouteille de propane à l'extérieur en vous assurant que le robinet est en position fermé. Assurez-vous que la bonbonne reste en position debout en tout temps.

Réutilisation du BBQ

Au printemps, assurez-vous que votre barbecue est en bon état afin de commencer l'été du bon pied. À chaque début de saison, prenez soin de nettoyer et de vérifier les brûleurs ainsi que les conduits d'alimentation. Faites ensuite un test d'étanchéité en mettant de l'eau savonneuse sur les raccords et sur les tuyaux d'alimentation. Dans le cas où des bulles se formeraient, assurez-vous que la fuite est colmatée avant d'utiliser le barbecue.



Close and store your BBQ

At any time, after using your BBQ, close the gas supply directly on the cylinder before the control buttons. This way, you will be assured that the supply hose is empty of gas. Afterwards, do not forget to return the control buttons to the "OFF" position.

While some people choose to use their BBQ all year round, others prefer to put it away for the winter and wait until the following summer to reuse it. If you are one of those who do not use it during the winter period, follow these tips to close and store your BBQ in the fall.

Clean your BBQ well

The first step is to disassemble the barbecue and clean its different parts. First clean the grills, burners and tank with a degreaser and then rinse them with water. Check the condition of the burners. Once the different parts are cleaned, it is recommended to reassemble the barbecue and turn it on at maximum power to remove the remaining residues for a period of more or less 15 minutes.

The storage of the BBQ

Once your barbecue is cleaned, you have two options to store it:

- Store the barbecue inside without the cover and without the propane tank;
- Store the barbecue outside with the house and with or without the propane tank.

The important thing is to put the barbecue in a dry place. Inside, you can store it in a heated garage for example, and outside, the ideal is to store it on a patio, avoiding leaving it on wet ground, such as grass. If you choose to leave the barbecue outside, take the time to clear it of snow a few times during the winter to avoid snow accumulation.

Your propane tank

Regardless of the season, always store the propane tank outside, making sure the valve is in the closed position. Make sure the tank remains in a standing position at all times.

Reusing the BBQ

In the spring, make sure your barbecue is in good condition so that you can start the summer on the right foot. At the beginning of each season, take care to clean and check the burners as well as the supply ducts. Then do a leak test by putting soapy water on the fittings and on the supply pipes. In the event that bubbles form, make sure that the leak is plugged before using the barbecue.

Municipalité du Village d'Ayer's Cliff

Municipality of Ayer's Cliff Village

958, rue Main (Main Street), Ayer's Cliff (Québec) J0B 1C0

T 819 838-5006 F 819 838-4411 info@ayerscliff.ca

Heures d'ouverture

Lundi au vendredi 9 h à 16 h
(sauf l'heure du midi)
Samedi et dimanche fermé

Business Hours

Monday to Friday 9 a.m. to 4 p.m.
(except lunch hour)
Saturday and Sunday closed

CONSEIL MUNICIPAL

Vincent Gérin
Maire/Mayor
vgerin@ayerscliff.ca

Patrick Proulx
Conseiller/Councillor numéro 1
pproulx@ayerscliff.ca

Stacey Belknap-Keet
Conseillère/Councillor numéro 5
skeet@ayerscliff.ca

Peter McHarg
Conseiller/Councillor numéro 3
pmcharg@ayerscliff.ca

Michael Crook
Conseiller/Councillor numéro 6
mcrook@ayerscliff.ca

Stéphane Richard
Conseiller /Councillor numéro 4
srichard@ayerscliff.ca

Suivez-nous sur
Follow us on

